

**UCHWAŁA NR ~~144~~...../.....~~886~~.../09**  
**ZARZĄDU POWIATU W PODDĘBICACH**  
**Z DNIA 19 czerwca 2009 R.**

**w sprawie: zawarcia porozumienia z Państwową Administracją Rejonową w Chmielniku na Ukrainie na wakacyjną wymianę młodzieży**

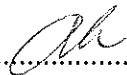
Na podstawie art. 4 ust. 1 pkt. 13 oraz art. 6 ust.1, art. 32 ust.2 pkt 3 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 roku o samorządzie powiatowym Dz.U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1592, z 2002 r. Nr 23 poz.220, Nr 62 poz. 558, Nr 113 poz. 984, Nr 200 poz.1688, Nr 214 poz.1806, z 2003 r. Nr 162 poz. 1568, z 2004 Nr 153 poz. 1271, Nr 102, poz. 1055, Nr 214 poz. 1806, z 2007 r. Nr 173 poz. 1218, z 2008 r. Nr 180, poz. 1111, Nr 223 poz. 1458), mając na uwadze Uchwałę Nr XLIII/229/06 Rady Powiatu w Poddębicach z dnia 27 czerwca 2006 r., w sprawie umowy o współpracy, Zarząd Powiatu w Poddębicach uchwala co następuje:

§ 1. Wyraża wolę zawarcia porozumienia z Państwową Administracją Rejonową w Chmielniku na Ukrainie na wakacyjną wymianę młodzieży

§ 2. Projekt porozumienia stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Stanisław Olas – Przewodniczący Zarządu

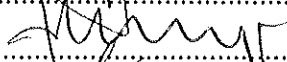
.....

Członkowie:

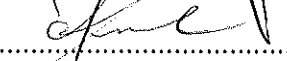
Danuta Pecyna

.....


Ryszard Balcerzak

.....

Więńczysław Kaźmierczak

.....

Małgorzata Komajda

.....

## Porozumienie

PROJEKT

Zawarte w dniu ..... 2009 roku w Poddębicach pomiędzy:  
Państwową Administracją Rejonową w Chmielniku na Ukrainie reprezentowaną  
przez:

.....  
.....  
zwaną dalej stroną Ukraińską  
a Powiatem Poddębickim reprezentowanym przez Zarząd Powiatu, w imieniu którego  
działają:

Stanisław Olas - Starosta  
Danuta Pecyna - Wicestarosta  
zwanym dalej Stroną Polską

w sprawie wakacyjne wymiany młodzieży i realizacji programu pn. „Edukacja  
ekologiczna jako element integracji europejskiej” stanowiącego załącznik nr 1 do  
niniejszego porozumienia strony zobowiązują się do:

### § 1

#### Strona Ukraińska

1. zapewnienia zakwaterowanie i wyżywienie dla polskiej grupy z powiatu poddębickiego składającej się z 30 uczniów i 3 opiekunów, w terminie od 4 sierpnia do 13 sierpnia 2009 r. . Dzieci zostaną zakwaterowane w Chmielniku w budynku sanatoryjnym „Podole”, adres: Chmielnik, ul. Kurortna 10. Pokoje 2-3 osobowe, w każdym znajduje się umywalka i toaleta w dobrym standardzie, prysznic na parterze budynku.
2. wskaże przewoźnika ukraińskiego posiadającego licencje na transport międzynarodowy, który zapewni transport grup z Chmielnika do Poddębic i z Poddębic do Chmielnika w terminie 13 – 15 sierpnia 2009 r.
3. wskaże przewoźnika ukraińskiego, który zapewni transport grupie polskiej w terminie od 5 – 12 sierpnia 2009 r. w celu realizacji programu pobytu.

### § 2

#### Strona Polska

1. zapewni zakwaterowanie i wyżywienie dla ukraińskiej grupy z Chmielnika, składającej się z 25 uczniów (9 uczniów z Chmielnika, 8 uczniów ze Skarżynca i 8 ze Żdanówki), 10 wychowawców (4 ze szkoły w Chmielniku, 3 ze Skarżynca i 3 ze Żdanówki) oraz tłumacza ukraińsko – polskiego, w terminie od 4 sierpnia 2009 r. do 15 sierpnia 2009 r. Dzieci zostaną zakwaterowane w Internacie Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych w Poddębicach ul. Polna (w pokojach 3-4 osobowych z pełnym węzłem sanitarnym na korytarzach). Możliwość korzystania z boisk sportowych oraz basenów odkrytych w Poddębicach.
2. Poniesie koszty transportu uczestników wymiany.

§ 3

Obie strony zobowiązują się do uzyskania stosownych pozwoleń dotyczących wyjazdu dzieci autokarem. W tym celu strona polska w terminie 2 tygodni przed wyjazdem przekaże stronie ukraińskiej dane dotyczące typu i numeru rejestracyjnego autokaru.

§ 4

W okresie wymiany obie strony umożliwią odwiedziny delegacji ze strony organizatorów. Pozostałe ustalenia uzgadniane będą telefonicznie lub e-mailem.

§ 5

Celem akcji polegającej na wymianie dzieci i młodzieży jest realizacja programu „Edukacja ekologiczna jako element integracji europejskiej”, który umożliwi przekazanie informacji z zakresu ochrony środowiska i przekazanie doświadczeń Powiatu Poddębickiego w tym zakresie.

Niniejsze porozumienie sporządzono w 4 egzemplarzach, 2 w języku polskim i dwa w języku ukraińskim, przy czym obie wersje językowe są jednakowej treści i posiadają jednakową moc wiążącą.

Strona Ukraińska

Strona Polska

*bez wina*  
radca prawny

*Anetta*  
Anetta Nowak-Uss

Ld-P-252

*18. 06. 2009.*